

Югозападен университет „Неофит Рилски”

РЕЦЕНЗИЯ

на представените трудове за участие в конкурс за академичната длъжност ДОЦЕНТ по ПН 3.9.Туризм (Межкултурни различия и комуникации в туризма), обявен от ЮЗУ „Неофит Рилски” в ДВ., бр 52/02.07.2019

Рецензент: Проф. д-р Таня Дъбева, ИУ-Варна, катедра „Икономика и организация на туризма”, ПН 3.9.Туризм, научна специалност „Икономика и управление (Туризм)”, регистрирана в НАЦИД

Кандидат: гл. ас. д-р Теодора Стефанова Кирякова-Динева, Стопански факултет, ЮЗУ Благоевград

I. Кратки биографични данни за кандидата

Гл.ас.д-р Теодора Стефанова Кирякова-Динева е родена в гр. София, средното си образование завършва в езикова гимназия „Акад. Л. Стоянов”- Благоевград, с езиков профил немски език. Получава ОКС „магистър” по приложна лингвистика –немски и английски език; Специализация –Теория и практика на превода; Професионална квалификация- учител по немски и английски език през 2000 г. в ЮЗУ „Неофит Рилски”, Благоевград. През периода 2001-2004 Теодора Кирякова е била редовен докторант по немски език към съответната катедра в ЮЗУ Благоевград. Придобива ОНС „доктор” през 2006 г. по научната специалност 05.04.20. Германски езици въз основа на дисертационен труд „Езикови и неезикови особености на телевизионната реклама в български и немски видеоклипове”, което се удостоверява с Диплом на ВАК 30716 от 31.07.2006 г.

Професионалният опит на гл.ас. Кирякова е свързан с придобитите от нея знания и умения. За периода 01.11.1999-03.09.2001 работи като учител по немски език; от 01.01.2001 до 30.06.2005 е хоноруван преподавател по немски език към Филологически факултет на ЮЗУ. На 01.09.2005 кандидатката постъпва като редовен асистент по немски език, а от 18.09. до днес е гл. асистент в същия университет, Стопански факултет. Посочената информация доказва, че са изпълнени изискванията на чл.80, ал.1 и 2 на Вътрешните правила за развитие на академичния състав на ЮЗУ.

На базата на получените образование и квалификации, гл. ас. Теодора Кирякова владее отлично писмено и говоримо немски и английски езици, на мн. добро ниво – руски език. Езиковите познания и умения на кандидатката обуславят успешното изследване на интеркултурните различия и комуникации в туризма. Кандидатката обогатява своята квалификация чрез участия в стипендиантски програми /на немската служба за академичен обмен през 2003, 2009 и 2010/, специализации /в университетите в Сибиу и Букурещ/, както и чрез участие в Мобилност за преподаватели, Университет Берген, Норвегия.

Гл. ас. Теодора Кирякова усъвършенства приложните аспекти на научните си изследвания при реализацията на национални и международни проекти. Тя отчита две участия в проекти с вътрешно финансиране и шест като член на екипа и експерт– в международни проекти.

Кандидатката по конкурса е член на Съюза на германистите в България, на Асоциацията за устойчиво развитие, както и на RSE /Rhetoric Society Europe/ и на FZ DSIMOS Regensburg.

II. Характеристика на научната и научно-приложната продукция на кандидата

Научноизследователските интереси на гл. ас.д-р Теодора

Кирякова-Динева са свързани до голяма степен с нейната формация, компетентности и професионален опит. Те се откриват в синергията между лингвистика и туризмология и по-конкретно в проучване на межкултурните особености и различия при комуникационните процеси по принцип и в туризма; на интеркултурния диалог и на възможностите за формиране на ключови компетенции при интеракциите на базата на езиковите такива; други аспекти на туризма и комуникациите, свързани културните категории и ценности.

В конкурса за доцент, кандидатката участва с 27 публикации, разпределени, както следва:

- Монографии:1, с обем 204 с.;
- Научни статии, публикувани в реферирани и индексирани списания в световните бази данни: 5/на английски език/, от които 1 самостоятелна и 4 в съавторство; 2 от статиите са индексирани в Scopus, а 3- в Web of science;
- Научни статии, публикувани в национални и международни реферирани списания: 7, от които 3 самостоятелни и 4 в съавторство; 3 на български, 3 на немски и 1 на английски езици;
- Научни доклади, представени на национални и международни научни форуми: 13, от тях 8 самостоятелни и 5- в съавторство; 7 на български и 5 на английски езици;
- Учебници: един, на немски език.

Приемаме за рецензиране така представените трудове, тъй като не открихме повторения с публикациите по дисертацията. В структурно отношение (по брой) преобладават трудовете с научен характер; не бихме могли да коментираме броя страници на публикациите, тъй като липсва подобна справка. Всички публикации са публикувани в престижни издателства и са налични.

От така представените трудове интерес представлява хабилитационния труд на гл.ас.д-р Кирякова – „Межкултурен диалог в туризма”, издадена от университетското издателство на ЮЗУ „Неофит Рилски”, с което е изпълнена ал.3 от чл.80 от Вътрешните правила за развитие на академичния състав в ЮЗУ. Трудът третира посочената вече научна проблематика, изследвана от авторката. Монографията е обсъдена в първичното звено и е с рецензенти -две хабилитирани лица. Посветена е на актуална и не достатъчно позната и разработена в националните научни изследвания, тематика. Мултикултурната среда, съчетана със съвременните характеристики и изменения на туризма, безспорно предполага цивилизован мултикултурен диалог. Авторката анализира различни типове култури, като ги съотнася към туризма и поставя акцент върху интерфейсната туристическа култура. Наред с теоретичните основи, е проведено и емпирично изследване на посочените категории и процеси в българския туризъм и са набелязани насоки за подобряване на туристическата култура на персонала чрез мултикултурен диалог. В тази връзка, така представената монография е полезна не само за научната аудитория, но и за управлението на качеството на обслужване в туристическите дейности.

Относно цитиранията, кандидатката отчита 4 цитата (60т.) в реферирани и индексирани в световно известни бази данни трудове; 2 цитата (20 т.) в монографични и колективни томове с научно рецензиране и 6 цитата (30 т.) в нереферирани списания с научно рецензиране- общо 110 т., съобразно Минималните национални изисквания.

Сумарно, по отношение на научните трудове, участващи в конкурса и цитиранията, кандидатката надхвърля посочените Минимални държавни изисквания като отчита 484,2 точки, с което е изпълнена ал.4 на чл.80 от Вътрешните правила за развитие на академичния състав в ЮЗУ. **Също**

така, по наша преценка, всички трудове са по тематиката на така обявения конкурс, което отговаря на изискванията на ал. 4 от чл. 80 от цитираните Вътрешни правила. Считаме, че представените трудове по брой, структура и съдържание отговарят на изискванията за научна продукция при заемане на академичната длъжност „доцент”. Те са популяризирани пред националната и международна научни общности чрез участия на авторката в 14 национални научни конференции и форуми и в 13 – международни. (Приложения I и II).

III. Основни приноси в научната и научно-приложната дейност на кандидата

Приемам изложените от кандидата оригинални научни приноси в приложената справка като систематизирано, откроявам в представените по конкурса публикации следните научни и научно-приложни приноси:

3.1. Научни приноси:

- ✓ обогатена е теорията относно ролята и значението на межкултурния диалог в туризма: публ.1.1;
- ✓ обогатена е теорията по отношение на интеркултурните комуникации: публ.1.1;3.1.;5.1;5.2;5.7;
- ✓ систематизирана е ролята на межкултурния диалог в туристическата мотивация: публ.1.1.,4.1,5.2,5.3;
- ✓ изследвана е ролята на межкултурния диалог в концепцията за устойчиво развитие на туризма: публ. 3.1; 5.2.;4.3.

3.2. Научно- приложни приноси:

- ✓ анализирана е ролята на межкултурния диалог в туризма чрез авторов модел в морския рекреативен туризъм: публ.1.1;5.2.
- ✓ анализирани са предимствата на чуждоезиковото обучение за специални цели и ролята на межкултурния диалог за успешни комуникации в туризма: публ. 5.10;5.8;5.6;5.5;2.1;4.6;

✓ изведени са особеностите в културните различия според културната идентичност на местно ниво (Югозападна България) при избора на туристическа дестинация: публ.5.3.,4.4.,4.3.,4.2,4.1.

IV. Критични бележки и препоръки

Нямам критични бележки, бих отправила към кандидатката за заемане на академичната длъжност „доцент” гл. ас. д-р Кирякова следните препоръки:

- ✓ Да разшири научните си изследвания за ролята и значението на межкултурния диалог и видовете култури в туризма в две направления: първо, по отношение на взаимовръзката с качеството на обслужване като процес, система и мениджмънт; второ, по отношение на изискванията и стандартите за обслужване на персонала от първа линия в основните туристически дейности;
- ✓ Да обезпечи преподавателската си дейност с още учебници и учебни помагала;
- ✓ Да се включи по-активно в преподавателската мобилност.

V. Заключение

На базата на направените оценки смятам, че постигнатите резултати на кандидата за заемане на академичната длъжност "доцент" гл.ас.д-р Теодора Кирякова отговарят както на минималните държавни изисквания, така и тези от Вътрешните правила за развитие на академичния състав в ЮЗУ.

Съобразно изнесената обективна информация считам, че гл.ас.д-р Теодора Стефанова Кирякова-Динева не само отговаря на изискванията по основните показатели, но и притежава всички необходими качества за заемане на академичната длъжност "доцент".

В тази връзка препоръчвам на почитаемия ФС при Стопански факултет на ЮЗУ „Неофит Рилски”, Благоевград да избере гл.ас. д-р Теодора Кирякова на академичната длъжност "доцент" по ПН 3.9.Туризм, научна специалност "Межкултурни различия и комуникации в туризма".

17.10.19

Рецензент:

гр. Варна

(Проф. д-р Таня Дъбева)

South-West University „Neofit Rilski”

ACADEMIC REVIEW

of the submitted scholarly publications for participation in the contest for acquiring the academic position ASSOCIATE PROFESSOR, announced by SWU “Neofit Rilski” in the State Gazette, issue 72 from July 2, 2019

Reviewer: Prof. Dr. Tanya Dabeva, Economic University Varna, Department „Economics and Organization of Tourism”, Professional field 3.9.Tourism, academic specialty „Economics and Management (Tourism)”, registered in the Bulgarian National Centre for Information and Documentation

Candidate: Teodora Stefanova Kiryakova – Dineva, Faculty of Economics, SWU Blageovgrad

I. Short biography of the applicant

Dr. Teodora Stefanova Kiryakova-Dineva was born in Sofia, she graduated from the high school “Acad. L. Stoyanov”- Blageovgrad, with an extended course of study in German. She received her Master’s Degree in Applied Linguistics - German and English; main subject - Translation Theory and Practice; Professional qualification - Teacher in German and English in 2000 at the South-West University “Neofit Rilski”, Blageovgrad. In the period from 2001 to 2004 Teodora Kiryakova was a regular PhD student in German at the respective department at the South-West University, Blageovgrad. She was awarded the educational and academic degree ‘Doctor’ in 2006 in the academic

specialty 05.04.20. Germanic Languages, based on her doctoral thesis “Linguistic and Non-linguistic Features of TV-advertising in Bulgarian and German”, which is certified by a Diploma from the Higher Attestation Commission 30716 from July, 31 2006.

The professional experience of Chief Assistant Professor Kiryakova is related to her knowledge and skills. For the period from 01.11.1999 to 03.09.2001 she worked as a teacher in German; from 01.01.2001 to 30.06.2005 she was a part-time lecturer in German at the Faculty of Philology of the South-West University. On 01.09.2005 the candidate was appointed as a regular Assistant Professor in German, and since 18.09. till now she holds a Chief Assistant Professor position at the same university, at the Faculty of Economics. The above information proves that the requirements of Article 80, Paragraphs 1 and 2 of the Internal Rules for the Development of the Academic Staff of SWU are fulfilled.

Based on her education and qualifications obtained, Chief Assistant Professor Teodora Kiryakova communicates in fluent written and spoken German and English, and speaks Russian at a good level. The candidate’s language knowledge and skills determine the successful investigation of intercultural differences and communication in tourism. The candidate enriches her qualification by participating in some fellowship programs (the German Academic Exchange Service (DAAD) in 2003, 2009 and 2010), specializations /at the Universities in Sibiu and in Bucharest/, as well as through a participation in Teacher’s Mobility, Bergen University, Norway.

Chief Assistant Professor Teodora Kiryakova refines her approach to the applied aspects of her research through her participation in national and international projects. She reports two engagements in internal funding projects and six participations as a team member and expert in international projects.

The candidate is a member of the Germanist Association in Bulgaria, of the Association for Sustainable Development, as well as of RSE (Rhetoric

Society Europe) and FZ DSIMOS Regensburg.

II. Characteristics of the candidate's academic and applied production

The research interests of Chief Assistant Prof. Teodora Kiryakova-Dineva are to a great extent related to her scholarly formation, competences and professional experience. They can be found in the synergy between linguistics and tourism, and in particular in the research of intercultural features and differences in the communication processes in general and in tourism; intercultural dialogue and the possibility for acquisition of key competences in language-based interactions; other aspects of tourism and communication, related to cultural categories and values.

In the academic competition for the Associate Professor position, the candidate participates with 27 publications, distributed as follows:

- Monographs: one, with a page volume of 204 pages;
- Scholarly articles published in refereed and indexed journals in the world databases: 5 (in English), 1 of which is a single-authored paper, and 4 are co-authored; 2 of the articles are indexed in Scopus and 3 in the Web of Science;
- Scholarly articles published in national and international refereed journals: 7, 3 of which are self-published and 4 in co-authorship; 3 in Bulgarian, 3 in German and 1 in English;
- Scholarly reports presented at national and international academic fora: 13 reports, 8 of which are individual presentations and 5 are in co-authorship; 7 presentations are in Bulgarian and 5 in English;
- Textbooks: one, in German.

We accept all the papers submitted for review as we did not find any repetitions with the dissertation publications. Structurally (by number), the scholarly works predominate; we would not be able to comment on the number of pages of the publications as there is no such reference. All publications have been published by prestigious publisher houses and they are available.

Among the contributions submitted for review, of particular interest is the habilitation thesis of Chief Assistant Prof. Dr. Kiryakova “Intercultural Dialogue in Tourism”, published by the University Publishing House of the South-West University “Neofit Rilski”, whose submission fulfills the requirements of paragraph 3 of article 80 of the Internal Rules for the development of the academic staff at the South-West University. The study deals with the already mentioned research problems, explored by the author. The monograph has been discussed at the primary university unit and it has been reviewed by two habilitated researches. It is dedicated to topical and still not sufficiently known and developed in the national research subjects. The multicultural environment, combined with the contemporary characteristics and changes of tourism, undoubtedly suggests a civilized multicultural dialogue. The author analyzes different types of cultures, relating them to tourism and focusing on the interface tourism culture. Along with the theoretical foundations, an empirical study of the categories and processes in Bulgarian tourism has been conducted and some guidelines have been identified for improving the tourism culture of staff by applying the merits of the multicultural dialogue. Referring to this, the monograph is useful not only for the academic audience, but also for the service quality management in tourist activities.

With regard to the citations provided, the candidate reports 4 citations (60 points) in referenced and indexed in the world’s most popular databases; 2 citations (20 points) in scholarly peer-reviewed monographic and collective works and 6 citations (30 points) in non-refereed reviewed journals – with total 110 points, according to the national minimum requirements.

As a whole, with respect to the scholarly works, submitted for participation in the academic competition and the citations provided, the candidate exceeds the stated national minimum requirements by an overall of 484.2 points, which

fulfills paragraph 4 of Article 80 of the Internal Rules for the Development of the Academic Staff at the South-West University. **In our opinion, all the works are related to the subject of the so announced academic competition,** which in addition meets the requirements of paragraph 4 of Art. 80 of the Internal Rules cited. We believe that the submitted contributions by their number, structure and content meet the requirements for scholarly production for occupying the academic position of “Associate Professor”. The academic works have been promoted to national and international scientific communities; hereto the author has participated in 14 national scientific conferences and fora, and in 13 international ones. (Annexes I and II).

III. Main contributions to the applicant’s academic, applied and teaching activities

I accept the original scholarly contributions presented by the applicant in the attached report, whereby based on all of the submitted publications I can systemize and highlight the following academic and applied contributions:

3.1. Academic contributions:

- ✓ The theory on the role and importance of intercultural dialogue in tourism has been enriched: Publication 1.1;
- ✓ The theory on intercultural communication has been enriched: publications 1.1, 3.1; 5.1; 5.2; 5.7;
- ✓ The role of intercultural dialogue for the tourist motivation has been systematized: publications 1.1., 4.1,5.2,5.3;
- ✓ The role of intercultural dialogue in the concept of sustainable tourism development has been explored: publications 3.1; 5.2; 4.3.

3.2. Academic and applied contributions:

✓ The role of intercultural dialogue in tourism has been analyzed by means of a model in recreational tourism proposed by the author: Publications 1.1; 5.2.

✓ The advantages of foreign language teaching for special purposes and the role of intercultural dialogue for successful communication in tourism are analyzed: Publications 5.10; 5.8; 5.6; 5.5; 2.1; 4.6;

✓ The peculiarities of the cultural differences according to the cultural identity at the local level (South-Western Bulgaria) for choosing a tourist destination are presented: Publications 5.5., 4.4., 4.3., 4.2,4.1.

IV. Critical notes and recommendations

I have no critical remarks, I would rather recommend to the candidate for occupying the academic position “Associate Professor” Assistant Professor Kiryakova the following:

- ✓ To expand her research on the role and importance of intercultural dialogue and on the types of cultures in tourism in two directions: first, with respect to the relationship with the quality of service as a process, system and management; second, with regard to the requirements and standards for frontline staff in the main tourist activities;
- ✓ To develop and provide more textbooks and supplementary teaching books for her educational activities;
- ✓ To become more actively involved in a teaching mobility.

V. Conclusion

Based on the assessments made, I believe that the achieved results of the candidate for acquiring the academic position “Associate Professor” Assistant Professor Dr. Teodora Kiryakova meets both the National minimum requirements and those of the Internal Rules for the Development of the

Academic Staff at the South-West University.

Considering the presented objective information, I believe that Chief Assistant Professor Teodora Stefanova Kiryakova-Dineva not only meets the requirements for the main indicators, but also possesses all the necessary qualities to hold the academic position of “Associate Professor”. In this regard, I recommend the Honorary Faculty board at the Faculty of Economics at the South-West University “Neofit Rilski”, Blagoevgrad, to elect Chief Assist. Prof. Dr. Teodora Kiryakova for the academic position of “Associate Professor” in the professional field 3.9. Tourism, academic specialty “Intercultural Differences and Communications in Tourism”.

Date: 17.10.19

Academic reviewer:

Varna

(Prof. D. Tanya Dabeva)